

MYRIAM MARBE

... DE ADUCERE AMINTE ...

CANTATĂ PENTRU COR ȘI ORCHESTRĂ

(... in Erinnerung ...
Kantate für Chor und kleines Orchester)

Text: Rumänische Volksdichtung

Entstehungsjahr: 1967

Druck: 1977

Uraufführung: Bukarest, 5. März 1973
(Leitung: Mihai Brediceanu)

Digitalisat enthält die gedruckte Partitur

Das Werk ist urheberrechtlich geschützt.

Das Herunterladen und der Ausdruck der Noten
für Aufführungen und für nicht-gewerbliche Zwecke
sind kostenfrei gestattet
unter Angabe des nachfolgenden Copyright-Hinweises.

**Copyright: Editura muzicală Bukarest,
zur Verfügung gestellt vom Sophie Drinker Institut Bremen.**

Nachlassverwalter: Thomas Beimel
www.thomasbeimel.de

Legende der von Myriam Marbe verwendeten Notationszeichen
und Werkeverzeichnis Myriam Marbe:
www.sophie-drinker-institut.de/myriam-marbe

Verlag: Editura muzicală Bukarest
www.edituramuzicala.ro

MM 1967/1

... DE ADUCERE AMINTE

Cantată pentru cor și orchestră

Versuri populare

19 67

PARTITURA

EDITURA MUZICALĂ

MM 1967/1

MYRIAM MARBE



...DE ADUCERE AMINTE

Cantată pentru cor și orchestră

Versuri populare

Lucrare distinsă cu „Premiul Uniunii compozitorilor pe anul 1973”

PARTITURA

EDITURA MUZICALĂ
București, 1977

MM 1967/1

LEGENDĂ



Sunet ținut, cu o durată proporțională cu lungimea liniei.



Sunet ținut, care continuă după o formulă ritmică determinată.



Oscilație de înălțime determinată de un *vibrato* larg.



Oscilație neregulată.



Improvizatie in zona indicată.



Succesiune accelerată de sunete.



Succesiune incetinită de sunete.



Atac și evoluție sincronizată.



Atac și evoluție asincronizată.



Indică o înălțime relativă a primului sunet atacat, păstrându-se riguros intervalele celorlalte sunete.



Indică lipsa cheii sau anularea ei, o preponderență a elementului vorbit, pe aceeași sau diferite înălțimi. În acest caz, valorile de note indică un text scandat. Lipsa cheii și a portativului indică un text recitat sau vorbit obișnuit.



Parlando într-o zonă intonațională indicată.



Șoaptă sau text șoptit.



Revenirea la vorbirea normală.



Respirație largă.



Accent gutural cu efect exploziv.

MM 1967/1

- ♪ Sunet normal.
- ♯ Sunet cvasi-gutural.
- ♯* Sunet gutural.
- ◐ Lovitură cu palma pe carte.
- ◑ Lovitură din palme.
- ✂ Pocnitură din degete.
- ♥ Lovitură cu piciorul pe podea.
- ♀ *Pizzicato* bartokian.
- ↑ Cel mai acut sunet.
- ↓ Cel mai grav sunet.
- ▮ Lovitură cu arcușul pe coarde sau pe instrument.
- *Cluster*.
- ℘ Baghetă moale.
- ℘ Baghetă tare.
- ⊙ Lovitură la centrul membranei.
- R Lovitură pe margine (rebord).

Accidenții sînt valabili numai pentru notele în fața cărora sînt puși. Becarii sînt de precauție.

În momentele de suprapuneri cvasi-aleatorice, duratele indicate nu au valoare proporțională absolută. Formulele ritmice reprezintă doar sugestii.

Indicația timpului în minute și secunde, ca și grafica proporțională sînt relative (cu o aproximație de 2" - 3"). Ele reprezintă o sugestie pentru dirijor și interpreți.

MM 1967/1

ANSAMBLUL

Corul mixt

Grupul I, 6 voci de femei (multiplicabile)
 Grupul II, 6 voci de femei (multiplicabile)
 Grupul A, 3 voci de femei (multiplicabile)
 Grupul B, 3 voci de femei (multiplicabile)
 Grupul III, 6 voci de bărbați (multiplicabile)

Orchestra

Flauto
 Oboe
 Clarinetto in *S $\flat$*
 Corno inglese
 Sassofono tenore in *S $\flat$*
 Corno in *Fa*
 2 Tromboni
 Tuba

Percussione

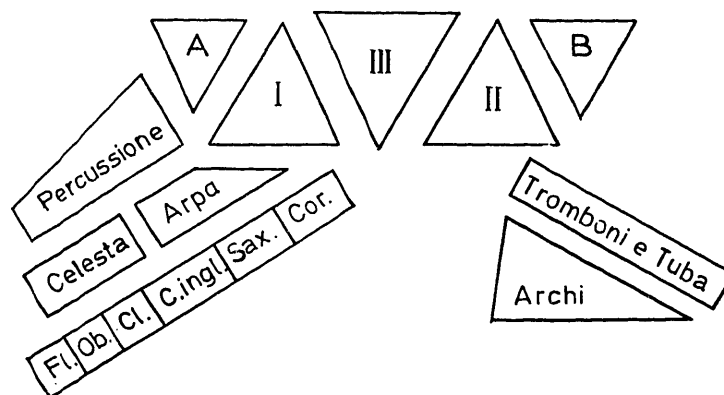
Timpani
 Frusta
 Maracas
 3 Legni (acuto, medio, grave)
 3 Bongos (acuto, medio, grave)
 3 Tom-tom (acuto, medio, grave)
 Tamburo militare
 2 Piatti (medio, grave)
 2 Tam-tam (medio, grave)
 Campane in *La* și *La $\flat$*
 Bottiglie
 Vibrafono

Celesta

Arpa

Violoncelli

Contrabbassi



MM 1967/1

În memoria lui Gheorghe și Mihai
... DE ADUCERE AMINTE

Cantată pentru cor și orchestră

Versuri populare* MYRIAM MARBE

18"

1 *p* *poco sf* *3* *18"*
 2 *p* *poco sf*
 3 *p*
 4 *p* *poco sf*
 5 *p*
 6 *p* *molto*
 Au ple-cat cu ma-

30"

1 *poco sf* *pochissimo sf*
 2 *poco sf* *pochissimo sf*
 3 *poco sf*
 4 *poco sf* *3*
 5 *poco sf* *3*
 6 *pp* *3*
 re dor m A â Din ca - sa pă-rin-ți-lor

* Din colecția:
 De la colecția: Constantin Brăiloiu

55"

1

2

3

4

5

6

** au plecat cu mare dor*

Au ple-cat cu ma - re dor

** din casa părinților*

A a m

II

1

2

3

4

5

6

sf_k

KhE i

sf_k

KhE i

sf_k

KhE i

sf_k

KhE i

sf_k

KhE

sf_k

KhE

1) *Recitat repede ca o strigatură.*
A réciter précipitamment sur un ton aiguë.

III

1 lor, pe scur-ta-rea zi - le-lor, pe su - ne-tul trimbi-tii, Pe scur-ta - rea vie-tii.

2 lor, pe scur-ta-rea zi - le-lor, pe su - ne-tul trimbi-tii, Pe ta - vie-tii.

3 lor, pe scur-ta-rea zi - le-lor, pe su - ne-tul trimbi-tii, Pe scurt - vie-tii.

4

5 Pe scur -

6 Pe tha

Pe tak -

Fr.

Timp.

T.-tam

T.-tom

Tamb.mil.

Ptti

Bgs

Legni

10

MM 1967/1

III

4 3 4 accel. molto crescendo 3

1 Eu ple - cai la că-tă-ni - e

2 Eu ple - cai la că-tă-ni - e

3 Eu ple - cai la că-tă-ni - e

4 ta - rea vie-ții * eu plecai la cătănie eu plecai la că -

5 vie-ții * eu plecai la cătănie eu plecai la

6 ta-ke-tah * eu plecai la cătănie să-mi

Camp.

Fr. Mcas

Timp.

T. - tom T. - tam

Tamb. mil.

Ptti

Bgs

Legni

3 *crescendo sempre*

1 ca să-mi fac o da-to-ri-e Să-mi cîș - tig și o Ro-mâ-ni - e

2 ca să-mi fac o da-to-ri-e Să-mi cîș - tig și o Ro-mâ-ni - e

II 3 ca să-mi fac o da-to-ri-e Să-mi cîș - tig și o Ro-mâ-ni - e

4 tînie ca să-mi fac o datorie să-mi cîștig, să-mi cîștig și o Românie Să-mi cîștig și o Românie →

5 cătînie ca să-mi fac o datorie să-mi cîștig 0 Românie Să-mi cîștig o Românie

6 fac datorie să-mi cîștig 0 Românie Să-mi cîștig o Românie

Camp.

Fr. Mcas

Timp.

T. - tam *molto*

T. - tom

Tamb. mil.

Ptti

Bgs

Legni

sempre accelerando

4

Mcas

Timp.

T.-tam

T.-tom

Tamb.mil. *sempre ord.*

Ptti

Bgs

Legni

Detailed description: This is a musical score for a percussion and woodwind ensemble. The score is written on seven staves. The top staff is for 'Mcas' (likely Mace) and features a series of rhythmic patterns. The second staff is for 'Timp.' (Timpani) and shows a series of notes. The third staff is for 'T.-tam' (Tom-tam) and features a series of notes. The fourth staff is for 'T.-tom' (Tom) and shows a series of notes. The fifth staff is for 'Tamb.mil.' (Mild Tambourine) and features a series of notes with the instruction 'sempre ord.' (sempre ordinario). The sixth staff is for 'Ptti' (Percussion) and shows a series of notes. The seventh staff is for 'Bgs' (Bass) and features a series of notes. The eighth staff is for 'Legni' (Woodwinds) and shows a series of notes. The score is marked with a '4' at the top right, indicating a 4/4 time signature. The tempo is marked 'sempre accelerando' at the top.

MM 1967/1

4

2'15"

4 *sf*
moar-te

A 1 **hot* de noapte
3 *hot* de noapte

B 2 *sf*
moar-te

Fl. *poco sf*

Ob. *mf*

Cl. in Sib *mf*

C.ing. *mf*

Sax. T. in Sib *mf*

Cor. *mf*

Trb. *ff*

Tuba *ff*

T.-tam *f*

Camp.

Arpa
do#, re#, mi, fa#, sol, lab, si *ff*

Vic. *sf f* *gliss. lento*

Cb. *sf f*

lab → la#

2'49"

I

5 *sf* *3* *m*

6 *m* *3*

II

2 *f* *3* *sf* *3*

4 *f* *3* *sf* *3*

6 *m* *3*

Da pe noi ne-ai în-se-lat Moar - tea-o stat du-pă u-șă

A

2 *mf* *f* *p* *precipitando*

1 *mf* *f* *p* *precipitando*

3 *mf* *f* *p* *precipitando*

Să-lăș nu ți-o dat mi-ai umblat nimeni * nime' sălaş, nime' sălaş
nime' sălaş, nime' sălaş, nime' sălaş

B

2 *f* *perdendosi* *ben f* *Si mi-o lua' cea fost mai dul-ce*

Moar - te moarte hoț de noapte moarte

Cl.

f *ff*

Sax.

ff *poco*

Cor.

con sord.

Trb.

sf

Tuba

pp

Camp. (A)

ord.

Vlc.

pont. *sf* *pont.*

pizz. *arco* *pont.*

Cb.

arco *pizz.* *arco* *pont.*

2'50" *f* 3' 3'05"

I 2 5 6 *perdendosi*

II 4 6 *perd.*

A 2 1 3 *tea-o sta du-pă cup-tor mo-ar - te*

B 1 3

Cl. *decresc.*

Tuba

Ptti *p*

Bgs *p*

Mcas *p*

T.-tam *p*

Camp.

Vlc. *(b.e.)*

Cb. *(b.e.)*

S

f ord.

f ord.

f

f pont.

arco pont.

ord. pont.

mf

1) Alternativ și simultan câte două (eventual cu degetele).
Alternativement et simultanément deux coups (éventuellement avec les doigts).

3'18"

I 2 vibrato tremolat superior

II 2 *poco sf* *fsub.* vibrato tremolat inf.

A 2 *sfsb.* *â a m*

B 2 quasi vibrato marc. *a m a m*

Sax. *f* quasi recitativo *fff*

Fr. *fff*

Ptti - (sempre *p*)

Bgs (sempre *p*)

Mcas (sempre *p*)

T. - tom (sempre *p*)

Vlc. *mp* *ff* *1) f* *br* *gliss.*

Cb. *ben f* *ord. mf* *ff* *1) f* *br* *gliss.*

1) Succesiune variată și rapidă nesincronizată.
 Succession variée, rapide et non synchronisée.

3'30" *Meno mosso*

I 2 *tremolo mp* *perdendosi*

II 2 *tremolo inf.* *perdendosi*

A 1 *perdendosi*
1) *p* *h(r)a* *h(r)a* *h(r)a* *h(r)a*
3 1) *p* *h(r)a* *h(r)a* *h(r)a* *h(r)a*

B 2 *quasi vibrato* *perdendosi*
1 1) *p* *h(r)a* *h(r)a* *h(r)a* *h(r)a*
3 1) *p* *h(r)a* *h(r)a* *h(r)a* *h(r)a*

III 4 1) *p* *h(r)a* *h(r)a* *h(r)a*
5 1) *p* *h(r)a* *h(r)a* *h(r)a*
6 1) *p* *h(r)a* *h(r)a* *h(r)a*

Fr. *sf*

Mcas *sf*

pe cutie

pe cutie

pe cutie

pe cutie

Vlc.

Cb.

1) A(1,3) } respiră alternativ atacînd mereu pe *h(r)a*, realizînd o masă sonoră omogenă.
B(1,3) } respirations alternatives attaquant toujours sur les *h(r)a* et réalisant un masse sonore homogène.
III

I 4 

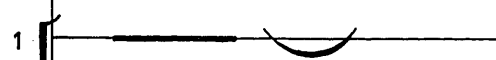
3' 50"

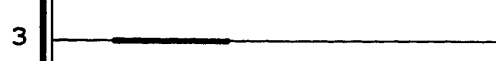
II

1 

4 

A

1 

3 

B

1 

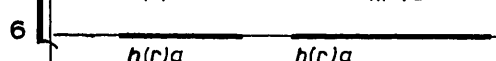
3 

III

4 

5 

6 

Timp. 

Mcas 

Fr. 

T.-tam 

Vlc. 

1) Frusta ca o apogiatură pentru Tam-tam.
Frusta comme une appoggiature pour Tam-tam.

A 1
 3
 B 1
 3
 Vlc.
 Timp.
 T.-tom
 Legni
 Tamb.mil.
 T.-tam

mf
mf
poco p
p

4 rallentando 4'
 3 *mf*
 I
 De cîn' aicea mi-ai vint
 S 1 3,4
 4 * De cîn' aicea mi-ai vint

= cca 84
p legato equale
 A 1
 2
 3
 m
 m
 m
 Fl.
 Timp.
 Tamb.mil.
 T.-tam

p
ppp

II

3 ** Hainele-ncernite* Ø

5 *Hainele* *ti-oi hi-ncernite* **să mi le trimiți* Ø

6 ** Hainele-ncernite, haine* Ø

1 *poco cresc.*
Pe lu

4 *poco f*
Să mi le tri-miți pe lu-nă să le spăl Cu vo-ie bu-nă

A

1 2 3

B

1 *p legato eguale*
m

2 *p legato eguale*
m

3 *p legato eguale*
m

Cl.
Cor.
mp

Cel.

Arpa
mi # etc. etc.

1 *Să mi le tri miți* *la ste -*

A 2 *să mi le tri -* *miți la ste - le* *să le spăl cu* *lăcrămele*

3 ** să mi le tri - miți* $\emptyset$

1

B 2

3

Fl. *mp*

Ob. *mp*

Bttgle

Vibr.

Cel.

Arpa *re#, mi, la#* *sf*

I 4 *p*
 5 *p*
 6 *p*
 m

1 *p*
 2 *p*
 m

II 4 *p*
 5 *p*
 6 *p*
 m

A 1 *m*
 2 *m*
 3 *m*

B 1 *poco sf*
 2
 3

III¹⁾ 2,4,5,6 *pp* ma in rilievo 2,4,5
 a
 Bttgle
 Vibr. con ped.

Cel.
 Arpa

¹⁾ III# partituri generale.
 de la partition générale

1 ** bunul meu, blajinul meu*
 2 ** bunul meu blajin*
 3 ** blajinul meu*

I

II

A

B

III

Vibr.

Cel.

Arpa

1 *Hie-ți trupu hodinit și sufletu' nflorit* *Mi-aș*
 2 *la lumină* *Hie-ți trupu hodinit și sufletu' nflorit* *Mi-aș*
 3 *la lumină* **Hie - ți sufletu' nflorit* *Ø*

13 136 245 3

Lucrări vocal-simfonice apărute în EDITURA MUZICALĂ :

<i>WILHELM G. BERGER</i>		
- SIMFONIA VIII CU COR „LUCEAFĂRUL“	33	lei
<i>DUMITRU CAPOIANU</i>		
- Cantata „CĂ SĂ FACI PORTRETUL UNEI PĂSĂRI“ cantată de cameră pentru cor de copii, pian, flaut și in- strumente de percuție ~ versurile de Jacques Prévert	7	lei
<i>GEORGE DRAGA</i>		
- „SE CONSTRUIEȘTE LUMEA NOĂSTRĂ“ ~ cantată pentru cor și orchestră, versurile de Mélinosz József	12	lei
<i>THEODOR GRIGORIU</i>		
- ODĂ ORĂȘULUI MEU ~ cantată pentru cor și orchestră, versurile de Nina Cassian	20,50	lei
<i>MIHAIL JORA</i>		
- BALĂDA PENTRU COR MIXT, BARITON ȘI ORCHESTRĂ, versurile de Mariana Dumitrescu	18,50	lei
<i>ERWIN JUNGER</i>		
- „QUO VĀDIS, TERRA ?“ ~ cantată pentru recitator, cor mixt și orchestră simfonică, versurile de Eugen Iebe- leanu și Mihai Beniuc	16	lei
<i>STEFAN MANGOIANU</i>		
- „CASĂ“ ~ cantată pentru cor și orchestră cu saxofon solo	31	lei
<i>MYRIAM MARBE</i>		
- NOAPTE ȚĂRĂNEASCĂ ~ cantată pentru cor și orchestră pe versuri de Cicerone Theodorescu	11,50	lei
<i>MIHAI MOLDOVAN</i>		
- „RITUALE“ ~ suită pentru soprană și orchestră pe versuri populare	9,50	lei
<i>STEFAN NICULESCU</i>		
- CANTATA I PENTRU COR DE FEMEI SAU (ȘI) COPII ȘI ORCHESTRĂ	17	lei
<i>TIBERIU OLAH</i>		
- CONSTELAȚIA OMULUI ~ oratoriu-fantezie, versurile din poemul 150.000.000 de Vladimir Maiakovski	42	lei
<i>LAURENTIU PROFETA</i>		
- ÎNTÎMPLAREA DIN GRĂDINĂ ~ oratoriu, versurile de Cicerone Theodorescu	52	lei
<i>SIGISMUND TODUȚĂ</i>		
- MIORIȚA ~ Baladă, oratoriu pentru soliști, cor mixt și orches- tră. Text popular după versiunea Vasile Alecsandri	43	lei
<i>AUREL STROE</i>		
- „CHIPUL PĂCII“ ~ cantată pe text de Paul Eluard	16	lei
<i>ANATOL VIERU</i>		
- CLEPSIDRA II PENTRU ORCHESTRĂ, COR, NAI ȘI ȚAM- BĂL, versuri populare	18	lei

Redactor
VICTORIA PRICOPE

Tehnoredactor
CARMINA CIZER

Bun de tipar 12.01.1977

Tiraj: 180 ex.

Coli de tipar 3,50

Tiparul executat sub c-da nr. 60 la Litotipografia Editurii muzicale,
str. Sf. Ion-Moși nr. 6, București — Republica Socialistă România

MM 1967/1